

雙舢  
週舩

## SAMPAN

A Free Publication of the Chinese American Civic Association

## Tran places second in coloring contest

Hao Dung Tran, 12, and Lik-Fun Chan, 7, both of Boston, were the two winners from The SAMPAN in the China Coloring Contest sponsored by the Boston Museum of Science recently.

Tran's entry for the 7-to-12 age group went on to win second place among the 30 newspapers competing in the contest.

The winning entry for Tran's age group came from Lori Wong, 11, of Wayland, who competed in the contest through the Wayland Town Crier. Wong won a year's membership to the museum for herself and her family; Tran was awarded the second place certificate and a two-day pass for himself and his family.

The winner of the 3-to-7 age group was Andrea Jackson, 6, of Lynn, who entered through the Lynn Item.

Award certificates were presented at the museum recently. All winners from participating newspapers received passes to the museum for themselves and their family.

Dana Wilson, director of marketing, said there were over 2,000 entries to the coloring contest, which was run in connection with the current exhibit, "CHINA: 7,000 Years of Discovery," at the museum. Two winners were selected from each newspaper, and two overall winners were chosen from the 60 winning entries to the 30 newspapers.

"The winners should feel very proud of their work," Wilson said. "We received so many colorful and creative entries that it was very difficult to choose the winners."

## CCBA wants support at hearing

A public hearing on the Chinese Consolidated Benevolent Association's plan to develop 20 units of family housing on an R-7 site on Tremont Street in Boston will be held on Mon., Nov. 25.

The 7 p.m. meeting will be conducted by city officials at the Church of All Nations at 333 Tremont St.

A recent CCBA memorandum from Paul Chan, project coordinator for the Chapter 705 housing development, urged all service agencies in the Chinese American community to attend the hearing in support of the project.

"We have met with the Bay Village Neighborhood Association's Land Use Committee twice and, as expected, the meetings were not productive at all," the memo stated. "We do expect an all-out effort by Bay Village to oppose the proposal and we hope, with your help, we can rally enough support to counter that."

A second hearing on the housing project is expected to take place in mid-December before the Boston Redevelopment Authority, according to Chan.

In a related matter, the CCBA will hold an "internal community presentation" of the schematic plan for the project on Wed., Nov. 20, at 5 p.m.

The presentation will be held at CCBA headquarters at 90 Tyler St., Boston.

## WOONG THE MASSES



WOONG THE MASSES — Despite snow and sleet, over 400 people attended the United Asian American Dinner, the first ever in Massachusetts, at the Natick Hilton Inn on Nov. 16. Delaware Lieutenant Governor S.B. Woo, shown above with wife Katy and Governor Michael S. Dukakis, was guest of honor. In his keynote address to an enthusiastic crowd, Woo urged Asian Americans — "small in number, but easily recognizable" — to stay united and be active in politics to ensure that the U.S. democratic system also works for minorities. (Photo by Alven Lam)

## A Difficult Choice

COMMENTARY  
By Carol Lee

For over a year and a half, Asian American families at 312 and 314 Shawmut Ave. in the South End have joined together as a group to fight against evictions and to try and improve their living conditions.

During this time, four different landlords interested in developing luxury apartments or condominiums have bought these buildings and — because the tenants refused to move — had in turn re-sold them to the next buyer. As the two buildings changed hands, their purchase price increased rapidly from \$400,000 to \$1 million.

Recently, the tenants had to make a difficult decision. The families could either remain on Shawmut Avenue or accept \$21,000 each to move out in less than a month and a half.

Several families wanted to buy a house together so they would not have to face eviction notices or harassment from landlords. Others felt that rents in Boston were too high, and that it was better to stay on and continue to fight off new owners.

The \$21,000 offered by the current owners of 312 and 314 Shawmut Ave. is the largest "buy-out" ever in Boston. Still, many of the tenants saw the reality: the \$21,000 buy-out is not as much as it may seem since rents for a two-bedroom apartment in the South End or elsewhere in Boston go for as much as \$600 to \$1,000 per month. The money would only last a couple of years — unless the tenants could buy affordable houses.

There was little time for the tenants to make a group decision.

Meanwhile, the Chinatown Housing and Land Development Task Force and the Legal Services Institute in Jamaica Plain

had been supporting the tenants over the 19-month period. They helped the tenants fight for their rights by going to court against evictions and by negotiating with the owners for improvements in the apartment buildings.

The tenants have now decided to accept their landlords' offer. It was a group decision, and the Task Force and the Legal Services Institute wholly support the agreement.

Many tenants, of course, had mixed feelings about the settlement. Many of them said they would miss their "big family" at 312 and 314 Shawmut Ave.

Some had lived in the same building for more than 10 years. Others were tired of having no heat or hot water — and of having to go to court to fight for their rights. Now some of them will be able to make a down payment on a house.

Although most tenants would like to have a large sum of money as settlement for moving out of their apartments, buy-outs are not common. There are no laws that force a landlord to pay his or her tenants for moving out. A buy-out — if any is offered — is usually decided between the landlord and tenants through negotiations, and the most successful negotiations can only take place when the tenants work together.

Fortunately for the families on Shawmut Avenue, the current owners were very generous in their monetary offer and honest in their dealings. The two parties got what they each wanted: the owners got their condominiums, and the tenants got \$21,000 each and, we hope,

Continued on Page 2

## Roache to name Lee as liaison

By L. Kim Tan

Police Officer Theodore C. Lee, an eight-year veteran in the Boston Police Department, will be named as the BPD's first Asian community liaison officer, a police superintendent told The SAMPAN last Sunday.

The appointment will be announced at a press conference at the Josiah Quincy School on Thur., Nov. 21, said Supt. Joseph C. Carter, chief of the BPD's Bureau of Neighborhood Services.

Lee's appointment will cap a long-standing demand by Asian American community leaders and activists who have pressured the BPD to establish the liaison as a more effective tool in combatting anti-Asian crimes in the City.

Currently assigned to Area A, Lee, 31, was recommended to Police Commissioner Francis M. Roache by a team of interviewers that included Richard Gatto (Roache's assistant), Marilyn Lee-Tom (Mayor Raymond L. Flynn's Asian liaison), CCBA President David Wong, Carter, and Stephen Yee, moderator of the Quincy School Community Council.

Lee will report directly to

Carter, and will be stationed at police headquarters at 154 Berkeley St.

He will be expected to develop outreach programs with neighborhood groups, meet regularly with residents and business people in the Asian American community to develop solutions to crime problems and policing issues, and act as police spokesperson at community meetings and other occasions.

A 1983 Boston College graduate in Business Management, Lee joined the BPD on Nov. 2, 1977 and was assigned to District 4 (Area D), then to District 1 (Area A) on Nov. 6, 1978.

He was laid off for four months, from October 1981 to February 1982, as a result of Proposition 2 1/2.

Lee worked in a family restaurant and as a food service worker at the Belmont Country Club before he joined the BPD. In 1984, he received a Citizen's Letter of Commendation from Charles H. Gibbon Jr., principal of the Josiah Quincy School, for his police work and his "concern for the welfare of children."

"Teddy" Lee is married with one child and lives in a Boston suburb.

## TALKING POLITICS

## S.B. Woo, others say the field is open to all Asian Americans

By Laura Tai

About 30 people showed up at St. Elizabeth's Hospital Keith Auditorium in Brighton last Sunday, Nov. 17, to hear Delaware Lieutenant Governor Shien Biau Woo and several local Asian American politicians discuss their involvement in the American political process.

Woo, the keynote speaker on the panel, "Asian Americans in Politics," was joined by Lexington Town Member Chang-Chih Chao, Brookline School Committee Member Terry Kwan, and May Louie, chairperson for the Rainbow Coalition in Boston.

The four panelists agreed that Asian Americans must be willing to face certain responsibilities and obligations if they were to secure their positions as participants in the "democratic political process."

Woo, a professor of physics at the University of Delaware, was born in Shanghai in 1937. He received his degrees from Georgetown College and Washington University in St. Louis, Mo. In November 1984, Woo, a Democrat, was elected to a four-year term as Delaware's second highest ranking politician.

"Because this country and the state of Delaware have given me so much, I want to pay them back as much as I can through public service," said Woo, a charismatic speaker who calls himself "an American by choice."

The diminutive father of two

said he had incorporated his Chinese background alongside his belief in the "American Dream," and had successfully made himself a distinctive and individual political personality.

Woo said the image of the Chinese immigrant (the foreigner), which in the beginning was seen as an obstacle to his political career, had been deliberately converted into a positive image. In fact, the image had become a great asset in terms of name and face recognition.

"There is nothing to fear but fear itself," Woo said, quoting the words of President Franklin D. Roosevelt, in describing his belief in the "Great American Success" story. It is a story in which Woo himself has set the standards for all Asian Americans.

Woo told the audience that when he first launched his campaign for lieutenant governor people had told him, "You've got a Chinaman's chance of victory," meaning he had no chance to win at all.

These days, he said, he'd smile and say, "A Chinaman's chance is as good as any man's."

Both Chao and Kwan, like Woo, stressed the importance of "involvement" for all Asian Americans — whether it be in education or in some other community participation.

In a simple but effective experiment, Chao, a physicist,

Continued on Page 2

## The SAMPAN

90 Tyler Street  
Boston, MA 02111  
(617) 426-9492

NON-PROFIT ORG.  
Bulk Rate  
U.S. POSTAGE PAID  
BOSTON, MA  
PERMIT NO. 54358

## The SAMPAN

Editor-in-Chief:  
Gloria Chun

Managing Editor:  
L. Kim Tan

Editor, Chinese Edition:  
Betty Hok-Ming Lam

Contributing Writers:  
Peter Bagley, Danny Chin, Doris Chu,  
Tom Chung, Betty Hok-Ming Lam,  
Laura Tai, L. Kim Tan

Photographers:  
Linda Wong, Betty Hok-Ming Lam

Translator:  
Betty Hok-Ming Lam

Design and Layout/  
English Edition:  
L. Kim Tan

Design and Layout/  
Chinese Edition:  
Betty Hok-Ming Lam

Special Assistance:  
Betty Wong, Gloria Shiao

Circulation Manager:  
Henry Leong

Distribution Fulfillment:  
Xiao-Ming Chen, Alven Lam

Typesetting/English Edition:  
Henry Leong,  
Design Communications, Inc.

Typesetting/Chinese Edition:  
New York Chinese Photo-Type Co.

Printer:

Charles River Publishing, Inc.

The SAMPAN is a nonprofit, nonpartisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association Inc. and supported by a volunteer staff.

All donations are welcome and are tax-deductible. They will help support the continuation and growth of this newspaper.

Advertising Rates: \$7 per column inch, \$112 per quarter page, \$210 per half page and \$386 per full page. There are surcharges for translation and/or typesetting.

Send letters, news items, advertising and other information for publication to The SAMPAN, 90 Tyler St., Boston, MA 02111. Telephone: (617) 426-9492.

The SAMPAN is mailed free within the United States upon request via third-class postage.

## Can't Find A Publisher?

**The SAMPAN Is Seeking Unpublished Articles, Poems Concerning Asian Americans In The Greater Boston Area For Publication In Its Chinese New Year Special Issue. Call Us At 426-9492 For Further Information.**

\*Works will be published on Jan. 29, 1986.

## FDA says Tse Koo Choy powder is unsafe, useless as medicine

"Tse Koo Choy" powder, a traditional Chinese children's medication found in Chinese stores in the United States, may contain a toxic amount of a hazardous form of mercury and should not be sold, purchased or used, the US Food and Drug Administration warned recently.

After a report to the agency of a New York-area child being poisoned by the powder, FDA investigators purchased the powder in stores specializing in Chinese goods. Tests by FDA's New York Import District revealed that the product contained as much as 3.04 percent of mercury, or as much as seven times the level listed on the label.

The mercury found in the powder was not a contaminant, according to the FDA; calomel, or mercurous chloride, is a deliberate ingredient in the product. However, no safe level of ingestion of mercurous chloride has been established for any medical purpose.

Calomel was once widely used in a variety of pediatric drug products, but was associated with a form of chronic mercury poisoning called acrodynia or "pink disease."

With this disease — a mild form of mercury poisoning — the extremities become particularly pink and the child may suffer apathy, insomnia, and painful skin lesions. When the poisoning is severe, victims may exhibit tremors, slurred speech and impaired gait.

In Great Britain, after calomel was prohibited as a drug ingredient in 1960, there was a sharp decrease in chronic and fatal mercury poisonings. In the U.S., calomel is considered a "Category II" ingredient — not safe and not effective for nonprescription drugs.

Tse Koo Choy is labeled for use in infants and children who are sick and for use once a week "to stay in health." But, warned the FDA, the powder is unsafe, and it is not legally marketable in the U.S.

### Institute opens museum shop

The Chinese Culture Institute has opened a museum shop in its new gallery at 276 Tremont St. (next to the Wang Center for the Performing Arts) in Boston.

The shop carries many items not usually found outside of China, including porcelain vases, teapots and figurines, woodblock prints, brocade-covered albums of original paintings, hand-painted fans, replicas of neolithic pottery, silk rugs, jade carvings and seals, paper-cuts, inkstones, and hand-embroidered ornaments.

Gallery hours are 10 a.m. to 4 p.m., Mondays through Saturdays, or by appointment. Call 542-4599 for more information.

### Real Estate

#### RENTING SOON

**THE ANCHORAGE  
1ST AVENUE & NINTH STREET  
CHARLESTOWN, MA 02129**

For people 55 years of age & over

37 studio apartments - \$351  
74 one-bedroom apartments - \$437

Specially designed units for the handicapped  
Section 8 certificate holders are welcome.

For inquiries call: 242-4515

Managed by: Barkan Management Co., Inc.  
Financed by: Massachusetts Housing Finance Agency



## A Difficult Choice

Continued from Page 1

better apartments elsewhere in the city.

The agreement between the owners and the tenants were signed in court before a judge. Some of the settlement money will be donated to the Legal Services Institute to help tenants elsewhere. Most of the money, however, has been placed in a trust fund which may later be used by the tenants to purchase a house.

The Task Force commends the

tenants' ability to make a tough decision in such a short time. They had to make compromises with each other — which they did — so that everyone in the group was happy.

*Carol Lee is a member of the Chinatown Housing and Land Development Task Force. Her views do not necessarily reflect those of The SAMPAN's editorial board.*

## S.B. Woo, others say more AAs should be involved in politics

Continued from Page 1

demonstrated the process of "diffusion," an analogy for Asian Americans in the melting pot of the United States. Using a glass of water (representing the general population of the U.S.) and a drop of black Chinese ink, he showed how when the two mixed together "there was no going back."

Like the drop of black ink diluted in the glass of water, Asians in America have little choice but to accept their destiny in life in the U.S., Chao said, and they have as much right as anyone else to be part of the American society.

It is the responsibility of Asian Americans to respond to the issues of the day within their own capabilities, Chao added.

Louie, an activist for organizations such as the Chinese Progressive Association and Asians for Mel King, closed the panel discussion by addressing the issue of "community."

"As Asian Americans, we share a common ground, a status, so to speak, that accompanies the image of Asians in America," Louie said.

And as people who share a common cause, said Louie, it is imperative that Asian Americans unite to overcome the barriers that are faced by all in the Asian American community.

*Laura Tai is a member of the Asian American Resource Workshop.*

## Jill Cheng helps agency spend its money

Making financial decisions to meet personal needs can be a struggle — especially when you have limited resources.

But, imagine how tough it is to decide how a fixed amount of United Way dollars should be divided among 187 local agencies that together help more than a million people in need.

That's exactly what Jill Cheng, of Seaver Street in Brookline, does as a "citizen-review" volunteer for the United Way of Massachusetts Bay, which is now running its 50th anniversary campaign to raise a record \$39 million.

She is among 150 people from diverse racial, cultural, and professional backgrounds who, for the next four years, will assess how well citizen needs are met by United Way agencies and how best contributions are to be spent.

Other citizen-review volunteers from the Asian American community are Peter Law, Dr. Henry Yang, and Caroline J. Chang. Throughout each year, the volunteers will review, then recommend, allocations for several United Way agencies in the state.

"This process allows volunteers to channel money to important services in more than 80 local communities as well as see to it that essential operating costs are maintained," says Cheng, president of Cheng and Tsui Publishing Company in Boston.

"It's important to visit each agency and assess its objectives, programs, financial and managerial operations, and the target groups served." The volunteers will also examine agencies applying for support for the first time.

Cheng adds that recommending how the donated money should be spent is more difficult than ever before. As a result of cutbacks in public funding and dramatic increases in the need for human services, many agencies are forced to rely more on the United Way.

Of every dollar donated to the agency, 12 cents go toward administrative and fund-raising expenses. The other 88 cents are allocated to the various community service providers.

The volunteers' work involves hundred of hours. For Cheng, who is also serving her first year as a member of the agency's board of directors, being a citizen-review volunteer is worth all the time and effort.

"I've learned so much about agencies," says Cheng, who recently received a United Way award for six years of service. "When I read about them in the papers, I can appreciate all that they go through to maintain the quality and breadth of services."

### CORRECTION

The Chinese American Civic Association's two nominees to the first Chinatown/South Cove Neighborhood Council were CACA President Mary Chin and Executive Director Chau-Ming Lee. Due to misinformation from the Mayor's Office of Neighborhood Services, The SAMPAN had listed Chin and Hinh Chau as the two nominees in its Nov. 6 issue.

## Snow gets deep in Biology



And so will you. At Suffolk's College of Liberal Arts and Sciences. Because when you study biology with our Professor Snow, you'll explore the quality and diversity of life in numerous dimensions.

Take medical technology. We'll teach you to develop the biological data doctors need to determine the presence or extent of disease.

Or you can study biology and computer science together and specialize in the needs of business, industry, and research.

More excitement? Then, plunge into the real world of marine science at our Field Station on the shore of Cobscook Bay in Maine.

How about the environment? You'll have a chance to work on environmental problems and apply the same biological techniques professionals use.

Find out how deep you can go in the natural sciences. Or in our many other fields of study. Government, the humanities, journalism, psychology, economics, education. Use the coupon below, or call the Admissions Office at 723-4700, ext. 71.

**The Natural Sciences at Suffolk**  
Admissions Office/Suffolk University  
8 Ashburton Place, Boston, Massachusetts 02108

name \_\_\_\_\_  
address \_\_\_\_\_  
city/town \_\_\_\_\_ state \_\_\_\_\_ zip \_\_\_\_\_  
phone \_\_\_\_\_ S 11/20/85

**Suffolk University**  
College of Liberal Arts and Sciences

**LEGAL NOTICE  
PUBLIC HEARING FOR LOW RENT HOUSING**

Due notice is hereby given in accordance with Section 3 & 11C of Chapter 30A of the General Laws of Massachusetts, that the EOCD/Department of Community Affairs in conjunction with the Boston Redevelopment Authority will hold a public hearing on November 25, 1985 at 7:00 p.m.

It will be held at the Church of All Nations, located at 333 Tremont Street, Boston.

The purpose is to hear testimony relative to determinations to be made prior to the approval or disapproval by the Department of Community Affairs of plans submitted by the Chinese Consolidated Benevolent Association (CCBA) for the construction of twenty units of low rent housing for families to be located on 327-351 Tremont Street, Boston, under state-aided project EOCD/Boston 705-2.

CCBA is serving as developer/agent under contract to the Department of Community Affairs, acting in its capacity as a local housing authority pursuant to Section 31 of Chapter 121B of the General Laws.

**\$5 off**

**ANY PRESCRIPTION  
NEW OR TRANSFERRED**

You can transfer your prescription to New England Health Resources by phone . . . It's simple and easy. Just call our pharmacy. For faster service call us during your doctor's office hours. No additional discounts apply.

Prescription No. \_\_\_\_\_ Amount \_\_\_\_\_

Limit 1 coupon per family. Effective thru Nov. 30, 1985

**SPECIAL COUPON**

New  
England  
Health  
Resources  
Pharmacy

**We Accept  
Medicaid**

耆英市民配  
藥九折優待

35 Kneeland St., Boston, MA

542-1885

**SABINA'S BEAUTY ACADEMY**

Train with us for a rewarding career as a Hairdresser, Make-up Artist or Manicurist (learn to do sculptured nails!)

- Basic grants and student loans available if you qualify
- Applicants may be 16 years and up
- Full or Part-Time Programs

**Lifetime Job Placement**

**TWO LOCATIONS**

195 Tremont St.  
Boston, 542-9603

5 Beale St., Wollaston  
471-1673

(at Hancock St. Intersection)

**SEND FOR A FREE BROCHURE**

NAME \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_

CITY \_\_\_\_\_ STATE \_\_\_\_\_ ZIP \_\_\_\_\_

PHONE \_\_\_\_\_

Mail to: Sabina's Beauty Academy 5 Beale St. Wollaston, Ma. 02170

**POLICE  
Examination**

Examination for Police Services: Police Officers-Municipal Services, Capitol Police Force, MDC & MBTA Patrol Officers. March 8, 1986. Application for the exam must be filed by January 31, 1986.

If you are under 32 years old but have reached your 19th birthday, you are eligible for this exam. You must have graduated from high school, have a G.E.D. Certificate or have served at least 3 years in the U.S. Armed Forces and have an honorable discharge or release, and should have a valid Mass. driver's license. APPLY TODAY!

For more information visit, write or call in Boston Area: 727-3450. Outside Boston Area Toll Free: 800-392-6178.



**DEPARTMENT  
OF PERSONNEL  
ADMINISTRATION**

1 Ashburton Place  
Room 204 SP  
Boston, MA 02108

Where affirmative action and equal opportunity are a practice.



**Admission Officer**

Typist/telephone work. Must speak Chinese/English. Good salary and benefits. Sabina's Beauty School, 195 Tremont Street, Boston. 542-9603.

**Medical Assistant  
Wanted**

Experience preferred but not necessary. Have to be fluent in English and Chinese. Good manner and desire to work in the Chinese community. Please contact Dr. Moy 451-5730.

**English Classes**

Vocabulary and reading, intermediate conversation, small classes and reasonable rates with experienced teacher. Call Barbara Seebart, 522-4886.

**CHRISTIAN MARTIAL  
ARTS FELLOWSHIP**

Without a strong religious-spiritual context, martial arts will degenerate into mere techniques or gladiator shows. Call: 628-0216 days. Thank you.

**LONNIE L. GILCHRIST JR.**  
Account Executive



Eastern Regional Office  
10 Forbes W., Braintree MA 02184  
(617) 849-0702 - (800) 258-6695  
Registered Futures Commission Merchant

Advertise  
in The  
SAMPAN,  
the only  
bilingual  
newspaper  
serving the  
Asian  
American  
community  
in New  
England.

Call us at  
426-9492  
for further  
information.

**Help Wanted**

**Pearl Stringer**

Part-time position available in downtown Boston. Call 357-9088 Monday through Friday, 9-4.

**Bilingual Cashier**

For busy hardware store in the South End. Good pay and working conditions. Call Eric at 426-7525.

**EDITORIAL POSITIONS  
NOW OPEN**

**EDITOR, ENGLISH EDITION**

Full-time editor for English edition of **The SAMPAN**, a nonpartisan, nonprofit, bilingual, biweekly publication serving the Asian American community in the Greater Boston area.

**Responsibilities:** Report and write major articles; edit and rewrite press releases and articles; layout and pasteup English edition. Work with Chinese edition editor to develop article concepts, make assignments, develop and supervise volunteer staff in reporting, writing, photography, pasteup, typesetting, and advertisement sales. Possible inclusion of administrative and coordinating duties of publishing **The SAMPAN**.

**Qualifications:** B.A. in journalism or equivalent experience; familiarity with the Asian American community or sensitivity to working in a bicultural community in Boston; bilingual preferred.

**Salary:** \$10K p.a. or more, depending on experience, and benefits.

**EDITOR, CHINESE EDITION**

Full-time editor for Chinese edition of **The SAMPAN**, a nonpartisan, nonprofit, bilingual, biweekly publication serving the Asian American community in the Greater Boston area.

**Responsibilities:** Report and write major articles; edit and translate press releases and articles; layout and pasteup Chinese edition. Work with English edition editor to develop article concepts, make assignments, develop and supervise volunteer staff in reporting, writing, photography, pasteup, typesetting, and advertisement sales. Possible inclusion of administrative and coordinating duties of publishing **The SAMPAN**.

**Qualifications:** Written and oral proficiency in English and Chinese; interest in working in the Asian American community in Boston; college degree in liberal arts field or equivalent experience.

**Salary:** \$10K p.a. or more, depending on experience, and benefits.

FOR EITHER POSITION, SEND COVER LETTER AND RESUME TO: **The SAMPAN** Committee, 90 Tyler Street, Boston, MA 02111.

Call Kim Tan at (617) 426-9492 for more information.

**Foreign Motors**

**H O N D A**

**Test Drive  
A Honda Today!**



Accord LXi 4-Door Sedan

Visit Foreign Motors Honda, Boston's only exclusive Honda dealership today and test drive the all-new 1986 Honda Accords, Preludes, Civics and CRX's. See for yourself why the new Honda models are so highly acclaimed for performance, style and affordability. You'll enjoy the comfort of our spacious 35-car showroom, and the convenience of almost an acre of free parking. If you already own a Honda, visit Foreign Motors Honda for fast, professional service, and check out our huge inventory of Honda parts and accessories.

**Custom Leasing • Sales • Service • Parts**

**Foreign Motors Honda**

**"Boston's Only Exclusive Honda Dealership"**  
1186 Commonwealth Avenue • Boston • 731-0100

**South Cove Manor set to open**

South Cove Manor Nursing Home has received its operating license from the Massachusetts Public Health Council to open the first 20 beds of its 100-bed facility.

The license was granted at the council's meeting on Nov. 12.

The nursing home, located at 120 Shawmut Ave., Boston, will begin admitting patients on Nov. 20, according to administrator George F. Hayden.

Dedication ceremonies will be held at the nursing home on Sun., Jan 26, 1986 from 2 to 4 p.m.

**Kinhmu Assn. has new office**

The Kinhmu Family Association of Massachusetts now has its office at a new address. All correspondence may be directed to 31 Quint Ave., Allston, MA 02134.

The association's new telephone number is 789-3879.

**ABCD to give away free food**

ABCD will give away free butter, cheese and rice to eligible families at the Chinese American Civic Association, 90 Tyler St., Boston, on Fri., Dec. 6, between 10:30 a.m. and 2:30 p.m.

Surplus food will also be distributed to eligible families on Wed., Dec. 4, between 1 to 6 p.m., at the Jackson Mann School, 500 Cambridge St. in Allston.

The next issue of *The SAMPAN* will be published Wed., Dec. 13.

Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Tues., Dec. 10 at 5 p.m.

Camera-ready ads are accepted up to Fri., Dec. 13 at 5 p.m.

Copies of *The SAMPAN's* publication and advertising schedules can be obtained at 90 Tyler St., Boston, MA 02111, or by calling 426-9492.

Hayden-Wegman, a leading consulting engineering firm, is looking for individuals in the following areas:

### Project Manager - Wastewater

Requires an individual experienced in the study, design and construction management of major wastewater treatment facilities, including sewerage, pumping and CSO facilities. Should be a registered professional engineer with a minimum of 10 years of experience.

### Project Manager - Water

An excellent opportunity for an ambitious individual experienced in the study and design of water supply, distribution and treatment facilities. Requires marketing and sales activities as well as overseeing of projects. Should be a registered professional engineer with a minimum of 10 years of experience.

### Project Manager - Civil

A Project Manager or Project Engineer ready to assume increased responsibilities for the study and design of general civil engineering projects, including roadway and drainage projects, waterfront facilities, and major park projects. Should have 8-10 years of experience and be a registered professional engineer.

These positions offer significant opportunity for growth, an excellent benefits package and very competitive salaries. Please send resume, specifying position of interest, to Ms. Robin Skinner:

## Hayden | Wegman

CONSULTING ENGINEERS  
1340 Soldiers Field Road, Boston, MA 02135

An equal opportunity employer M/F/V/H

### Project Engineer - Wastewater

An individual experienced in the study and design of wastewater treatment facilities, including sewerage and pumping facilities. Should be a registered professional engineer with a minimum of 5 years of experience.

### Project Engineer - Solid Waste

An individual with at least 5 years of experience in the study and design of solid waste facilities, including landfill design, operation and closure plans and waste-to-energy facilities.

### Project Engineer - Transportation

An individual with a minimum of 5 years of experience in the design of major transportation facilities.

### Help Wanted



中華頤養院

## SOUTH COVE MANOR NURSING HOME

120 Shawmut Avenue  
Boston, MA 02118

Join us in opening this exciting Community oriented facility!

### RN'S/LPN'S

Now is the time to become part of a team that really cares; where your ideas and enthusiasm will make a difference. Many opportunities - all shifts, full and part time available. All inquiries are welcome. Bilingual Chinese/English is desirable.

### FOOD SERVICE SUPERVISOR

Opportunity for an outstanding cook/supervisor to develop a unique multi-cultural kitchen. Training certificates required. Bilingual Chinese/English is desirable.

Please send resume or call NOW

George F. Hayden, Administrator  
Cushman Management Associates  
120 Shawmut Avenue  
Boston, MA 02118  
423-0590  
EOE M/F

# Express Photos

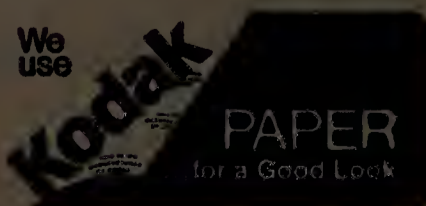
## 佳利電腦彩色冲印

One Hour Service  
10% Off

一小時服務  
凡冲晒菲林九折優待  
本公司爲方便華友起見  
增設：到會拍照・結婚喜相・社團春宴  
・護照快相

地址：尼倫街三十二號  
電話：四二三・四四八七

32 Kneeland Street  
Boston, MA 02111  
Tel: 423-4487

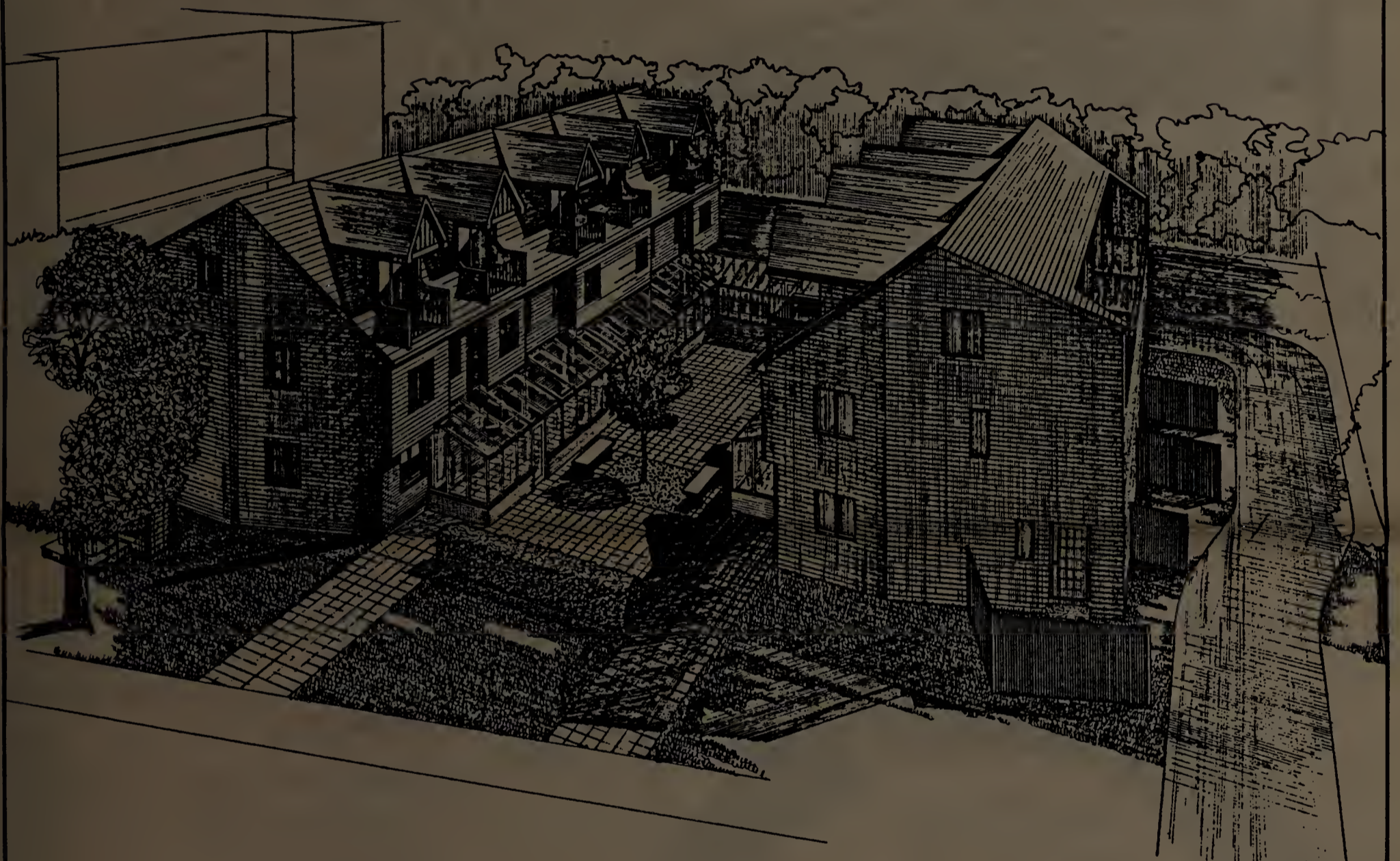


Now Under Construction:  
Luxury Town House Condominiums  
**“Ashford Village”**

At 41 Ashford St., Allston

新建豪華獨立單位

(柯士頓區)



- \* Private parking (deeded).
- \* 20 minutes to in-town Boston on Commonwealth car line.
- \* 3 bedrooms, 1½ baths, fully equipped designer kitchen.
- \* Central heating & air-conditioning.
- \* Burglar Alarm.
- \* Full basement.
- \* Ready to enjoy by January 1986.

- \* 私家泊車位
- \* 靠近唐人街／市中心。廿分鐘車程，綠線B車直達。
- \* 三睡房，1½ 衛生設備，全新裝備廚房。
- \* 中央系統冷暖氣設備。
- \* 防盜警報器
- \* 私家土庫
- \* 一九八六年一月可入伙。

\* 售價 \$179,500  
Priced at \$179,500.

Exclusively marketed by:  
JA-JA Realty Trust, Jack Lee, 277-5156

由JA-JA 房地產公司經營，  
李植林，電話：277-5156。

# Foreign Motors

## HONDA

今日請來  
試開本田新車！



Accord LX 4-Door Sedan

請閣下光臨波士頓唯一的本田汽車代售處。  
FOREIGN MOTORS HONDA有八六年最新運到的各款本田汽車：ACCORDS, PRELUDES, CIVICS及CRX。任君試開，測驗性能，讓您明白為何本田汽車款式新穎、價錢公道、性能卓越，廣受大家讚賞。本代理處地方寬敞，陳列了卅五輛汽車。並備有偌大的免費停車場。如果閣下已擁有一輛本田汽車，不妨到本公司選購任何本田的汽車零件或裝置，樣樣齊全，服務週到。

長期租車合約\*經銷\*服務\*零件

**Foreign Motors Honda**

波士頓獨家本田汽車零售商

1186 Commonwealth Avenue • Boston • 731-0100

## Covering Eastern Massachusetts

### Stylish Modern Apartments

Quincy Commons—328-6727  
1 Canton Rd., Quincy

Brockton Commons—584-2373  
55 City Hall Plaza, Brockton

Tribune Apartments—875-8861  
46 Irving St., Framingham

The Chester Apartments—696-9010  
525 Massachusetts Ave., Boston

Stratton Hill Park—852-0060  
161 W. Mountain St., Worcester

Faxon Commons—472-6766  
1001 Southern Artery, Quincy

Stone Run • east—331-2525  
8 Old Stone Way, Weymouth

Hanover Legion Elderly Apartments—871-3049  
Spring St., Hanover

Channing Terrace Apartments—757-9239  
26 Channing St., Worcester

Academy Building Apartments—674-1111  
102 South Main St., Fall River

Lincoln School Apartments—749-8677  
86 Central St., Hingham

Weymouth Commons/east—335-4773  
66 Rockway Ave., Weymouth

Andover Commons—470-2611  
30 Railroad St., Andover

Saugus Commons—233-8477  
21 Newhall Ave., Saugus

McNamara House—783-5490  
69 Holton St., Allston

Kent Village—545-2233  
152 Kent St., Scituate

Open  
Daily 10-6 P.M.  
No Pets Please

EQUAL HOUSING  
OPPORTUNITY

Managed by John M. Corcoran & Co.

人、家庭督導員、兒女保安護衛等。除上述幾項之外，還有一些兼職如：家庭會計、私人秘書、電話接線生、無時閒鐘、忠心看更、伙食採買手等。這幾類型的工價，以最保守的勞資計算，也非八百至九百元一月不可。較為專長的更可達二千元以上，其中還有包括食宿及扣稅項等。

值得慶幸的是，今日作為妻子在任勞任怨中都不計較到報酬，否則男人一世都得為錢拚命！女人對家務的處理是基於愛，她們絕不理會市面應得的工資，更不惜所花出的時間與精神，亦不要求受者的欣賞和回報。所以身為丈夫的實不應口口聲聲的說，所賺得的錢都是自己的，需知道她亦有份的。對你所欠的，她只不過不開聲追究吧了。難怪在離婚案中，法官多是同情她們是受害者，代妻子追討一筆股恤保償費，大概這是合乎情理的！

在純粹勞資來看作丈夫的自然不是資方，而任家務的妻子便成勞工，那幾項職責計算起來，妻子便成年薪三

、四萬。試問丈夫那能僱得起？單看近日的借腹產子或租胎懷孕，其索價之高，恐怕很多人絕後！但願作為丈夫的，不要低估了妻子的美德！她們無私心的愛。任何環境、遭遇、變遷、壓力、貧富中，她們都是衷心耿耿、任勞任怨、細心關懷、愛情永固、專心一意的偉大。這種犧牲的精神，實足為夫的去欽佩、貼服、及愛惜。她們值得我們去不惜一切的愛和感激！

一位妻子估價值若干？是否值得自己一生積蓄去投資？是否值得自己去戒賭？撇棄豬朋狗友、戒酒、戒煙、追求上好的感情？這實在值得去深思比較。妻子的身價是不能用金錢來衡量的。一個會思想的丈夫，只有在適心關懷中更加覺得是無價寶，是自己的另一半生命，一生愛顧方能回報她。她無條件的為家庭付上一切，試問是否一筆婚禮聘金、酒席、供養、或家用，便足以償還？

## 廉租屋公聽會

根據麻州法令卅A條第三及十一C節的規定，州府EOCD/社區事務部聯同波市重建局現宣佈於八五年十一月廿五日，晚七時舉行一次公聽會。地點是波市天滿街三百卅三號，教堂內舉行。

公聽會目的是社區事務部希望就中華公所提出建低租單位之事，擷取居民的意見，之後才決定贊成或反對中華的提案。中華公所提出在天滿街三二七至三五五號地段興建廿戶低租政府津貼單位。

依照麻州法令第一二一B條第卅一節，中華公所是社區事務部合約中規定的該地段發展兼經營代表。

## 京都酒家

### Imperial Teahouse

Authentic Chinese Cuisine  
Dim Sum Daily — Luncheon  
Banquets — Cocktails

開業五年獲五年點心獎

無任歡迎  
堂食外賣  
隨意小酌  
喜慶壽筵  
合時傢俬  
經濟和菜  
天天茶市

ORDERS TO GO  
426-8543

70 BEACH STREET  
BOSTON, MA

## 四層樓的陳設、任君選擇

祝各位感恩節愉快

慶祝成立五十週年紀念  
所有傢俬特價酬賓

好服務之家

請告訴我們您在舢舨看見我們的廣告



佳拿傢俬

CANNER'S

本店位於 WASHINGTON 街與 ESSEX 街交界

電話：五四二・三二一〇

便利的分期付款計劃，並免費為顧客保留鍾意之傢俱一年，為客送貨，裝置及服務。

本公司營業時間為：星期一至六 9:30 a.m.-7 p.m.

星期日 12-6 p.m.

歡迎光臨、莫失良機

# 所物街迫遷事件

## 住客獲巨額補償

居於南瑞區，所物街三一二號和三四號兩樓宇的住客，為了防止在居住樓宇被改建為高價柏文，聯合起來與前後四位新業主展開一年半多的訴訟。在這期間，樓價因不斷上漲至由原價兩座共四十萬元升至一百萬元。

經過努力多時，最近業主答應補償每戶二萬一千元作為搬遷費和補助租客集資共購新居的意願，以免日後再面臨新業主的迫遷和無理加租之虞。二萬一千元賠償費在波士頓算是首次最大的賠償數目。但以現時兩房一廳柏文的租金約六百元至一千元不等，這筆費用只能維持約兩年的租金。除非租客能立即共購到合價樓宇共用。基於上述因素，住客要求多點時間考慮清楚，才決定是否接受業主的賠償。

華埠房屋小組和法律援助處一直各方面協助住客，例如，協助租客上法庭、解釋住客的權利、爭取修理房屋破舊處、改善衛生、熱水、暖氣情況，防止迫遷騷擾，與業主談判及將多收超額的租金退回給所有住客等。

在事件至終房屋小組和波士頓法律援助處均先通過所有住客的贊同後才支持住客遷出的決定。多數住客均有依依

## 活動·短訊

### 絲幕專輯

波士頓第二號公共電視台將於十二月十五日起，播出一連串與亞裔有關的短片。這一系列節目定名為「絲幕專輯」，從十二月十五日起，連續幾個星期日，晚六時播出。重播時間則是逢星期一，十一點第二台，及逢星期五，八時半，第四十四台。

每套短片均係由亞裔編導及演，叙述東方及西方文化之間的互相影響。首次播出的「糯米」及「分離」均以波士頓為故事的背景，分別於十二月十五、十六及廿日播出。「糯米」描述一個華裔青少年掙扎於傳統的父親及西化的兄長間的感受。「分離」片長只有十三分鐘，描述一位日裔少女的家人必需將少女擁有的一套日本娃娃賣掉的故事。

### Admission Officer

打字/接電話  
。必需暗中、英雙語。  
。優厚薪金及福利。  
。SABINAS美容院。  
。波士頓天滿街一九五號。  
。電話五四二一九六〇三。



## SABINA'S 美容學院

我們可以訓練您成為職業美容師，髮型師或修指甲專家（還可學習如何在指甲上為客人做裝飾！）  
※條件合適可申請基本助學金及學生貸款。  
※申請就讀者必需是16歲或以上。  
※有全日或半日課程。提供終生職業輔導

### 兩處教學地點

195 Tremont St. Boston, 542-9603  
5 Beale St., Wollaston 471-1673  
(at Hancock St. Intersection)

可函索免費介紹手冊

姓名：\_\_\_\_\_  
地址：\_\_\_\_\_  
城市：\_\_\_\_\_  
州名：\_\_\_\_\_  
郵遞區號：\_\_\_\_\_  
請填妥寄至：Sabina's Beauty Academy 5 Beale St. Wollaston, Ma 02170

不捨之感。因為一當答應接受補償後，所有住客必需在一個半月內遷出這個共同生活了很久的環境，有些人已住超過十年以上。雖然有很多被迫遷的住客亦能像這群住客的幸運，但並沒有明文和法律規定業主必需付這筆巨款於住客，唯一的動力就是住客的團結和努力及互相鼓勵的成果。此事能有圓滿的結果，住客和業主雙方各得其所，除了住客的

第二部影片，「爵士樂是我的語言」，是一部紀錄片，描述一位享譽爵士樂界的日裔女樂師。她打破了亞裔婦女及爵士樂界重男輕女的觀念，衝破重重難關終於榮登舞台。

這部影片將於廿二、廿三及廿七日播出。

第三部影片「杜林巴」叙述菲律賓村落的一個家庭，因接外外國越來更多的訂單訂購他們的手工藝品，而整個家的傳統架構幾近消失。播出時間是廿九、卅及一月三日。

「絲幕專輯」的各套短片均係由全國亞裔大眾傳播協會所提供。專輯製作人是前波士頓市社校行政主任余占士（譯名）。主要經費贊助人是公共廣播機構。

※ 免費職訓班負責求職  
波士頓社區發展行動會舉辦一系列

堅決及所獲的援助外，也是因為遇上大方而又誠心體念住客的業主的關係。同意書在法庭簽署後，有少量的補償金將撥歸波士頓法律援助處，作為幫助其他住客的基金。

華埠房屋小組

職訓班，凡本市十八歲以上低收入居民均有資格報名參加，學成後並担保代尋職位。

目前招生的三種課程包括商業文員訓練班、西廚訓練班及醫療文員訓練班。每班課程為六個月，費用全免。明年一月開始上課。若對此類課程感興趣而又欲知更詳細資料，可於每星期二下午十二時半，或每星期四早上九時卅分，前往天滿街一七八號三樓ABC總處，參加定期舉行的諮詢會。波士居民請攜備居住證明。非公民者請帶ARN表或I九四表。查詢電話：三五七一六〇〇或內線三〇九或五五九。

※ 亞裔文化中心近訊  
※ 亞裔文化中心最近獲麻省人文藝術會頒贈一萬元，作為研究亞裔在西方大眾媒體中被描繪的類型，以紀錄片的手法製作成錄影帶。內容將由早期的電影、電視、印刷物中所描繪的亞裔形象紀錄下來，並分析亞裔在美國歷史中扮演的角色對社會心態的影響，以及探討

## 遠東印務公司 FAREAST PRINTING CO.

33 HARRISON AVENUE  
CHINATOWN, BOSTON  
PHONE 426-2377

設備優良，印刷精美  
燙金請帖，美術餐牌  
各式印件，快捷妥當

Commercial Printings  
Design & Art Works

陳國忠  
ANDREW CHIN

## 舢舨徵求編輯/記者

舢舨雙週係一份不牟利的中、英雙語報紙。現在徵求中文版之編輯兼採訪記者一名。

職責包括：採訪、攝影、翻譯、編輯、排版等。理想人選必需具備良好中英文程度，通曉粵語。如通其他方言更佳。對亞裔社區的人與事有興趣。具領導能力。大專學歷或同等經驗均可。

有意者請將中英文履歷表一份及自撰文一份（中英文均可）寄舢舨雙週收：

SAMPAN COMMITTEE  
C/O CACA  
90 TYLER ST.  
BOSTON, MA 02111

查詢電話：四二六一九四九二。

## 幸福與家庭

### 妻子何價 琪潔

今晨一開門營業便衝進一位熟客君，他一坐下便表示要把幾個定期

亞裔自我形象的演變等問題。亞裔文化中心暫定三位會員參與這項研究製作任務。但任何有興趣的志願人士均可向該中心查詢參與計劃的詳情。電話：四二六一五三三。

※十一月廿三日該中心以聚餐方式開常務會議，討論來年活動大計。歡迎參加。查詢電話同上。

戶口刪去；至於預期提款要罰的款項，他表示在所不計！在計息和填表時，他一直埋怨了一個「一文不值」的妻子：由過盟訂、擺酒席、置服裝、申請移民、買機票等，總共用去了他幾年辛苦積蓄的大半，而最令他失望的——是她不會車衣，無從替他賺回開支去補償。幾經思考後，還是趁早切法離婚了事。

最近我看過一份本地的薪酬報告書，作者是一位勞資法律顧問。他在官方資料外，寫了一篇專欄去評估妻子的價值若干？一般來說，妻子多料理家務如：打掃清理、洗衣、煮食、接孩子等，最基本的家庭主婦工作。比較有資格的，便會作司機接送家人、丈夫的公共關係、室內設計、園藝專才、電器維修技師等，屬於專業人材。最後是難以估計薪酬的特殊職務：體貼伴侶、中肯的顧問、性愛的供應

## 中華頤養院徵人

所物街一二〇號

歡迎參予這所以華埠社區為主的護老中心！

註冊護士 RN, LPN

請勿錯過加入一個真正關心病人的護老中心，我們會重視您的構想及熱忱，使本中心更盡善盡美。無論各種班次時間，全職或半職均需人。歡迎一齊查詢。以諳中、英雙語為宜。

食物服務管理人

有機會讓一位出色的廚師/管理人施展抱負，打理一個獨特多元文化的餐飲廚房。需具備廚務訓練證書。以諳中、英雙語為宜。

請立刻打電話查詢或寄履歷至：

George F. Hayden, Administrator  
Cushman Management Associates  
120 Shawmut Avenue  
Boston, MA 02118  
423-0590  
EOEM/F

平等就業僱主

SAMPAN

第十四卷 第四期  
一九八五年十一月發行

# 舢舨雙週

出版人：  
華美福利會  
地址：  
波士頓泰勒街  
九十一號  
電話：  
四二六·八六七三

## 吳仙標及本地熱衷政治人士 討論亞裔在美政壇角色

特拉威副州長吳仙標於十七日領導幾位本地熱衷政治華裔，舉行了一次演講兼座談會。

吳仙標此次來波士頓是應本州亞裔團體的邀宴，參加了十六日晚象徵團結的亞裔聯合餐會。

本州另三位演講人分別是當選布克蘭市公校委員的關麗芬女士，當選勒星頓鎮公所委員的趙昌熾先生，及波士頓彩虹聯盟組織主席呂。

這次演講座談活動是由麻州亞裔論壇及美華協會紐英倫分會所主辦。麻州亞裔論壇主席張黃玉鸞女士表示此次座談會顯示亞裔已有積極參與美國政治的趨向。

## 亞裔聯合餐會盛況

本月十六日晚首次亞裔聯合餐會的舉行已圓滿結束。到會嘉賓包括特拉威副州長吳仙標博士、麻州州長杜卡基士及三百餘位各界亞裔社區人士。十六日的餐會由美華協會紐英倫分會發起，獲各大團體的響應。

餐會目的如主辦單位表示係一次顯示麻州亞裔團結的活動。與會者來自各行業各社區，新舊僑僑及華裔紛紛響應。吳仙標博士是餐會特別致敬的嘉賓，當晚向大眾致詞時，仍不改其風趣的本質。圖為於郊區尼迪市希爾頓酒店亞裔聯合餐會的盛況。



她表示每位演講人都有競選公職的經驗，將這些個人經歷與感想與其他亞裔分享，無疑增強了亞裔在美國社會的參與慾望。

張女士是聯邦民權事務處第一分處處長。她認為亞裔要真正成為美國社會的一部份，必需熱衷投票選舉甚至從政。

吳仙標是全美任最高普選公職的華裔。他於八四年特拉威州選州長及副州長時，擊敗了財雄勢大的共和黨對手，以數百票之差贏取了四年副州長的任期。以一個首次競選公職的華裔而言，加上沒有雄厚的經濟後盾，吳君純以個人經驗、口才及智慧獲得特拉威州選民的青睞實非易事。全美華人社區同為他的勝利感到無比的振奮，或許華人從政不再是那麼遙不可及的理想。

吳仙標並不是美國土生土長的華裔，他於十幾歲時才移民來美。吳於一九三七年出生於上海。四九年因逃共產黨專家避遷台灣。在台灣停留六個月以後又移民香港。吳君在香港讀至大學一年級時才於獲得獎學金後來美完成學業。吳君在特拉威州居住了十八年以上，除專任特拉威大學教授外，公餘一直致力於公益事務。對於社區活動不遺餘力的參與及推動。

吳仙標解釋他從政的理由道：「因為這個國家及特拉威州給予我太多了，我唯一回報的方法便是服務公眾。」（白沛德撰稿）

## 中華貿易大樓工程近尾聲 零售商望於聖誕前入伙開張

由華人經濟發展協會及灣區集團聯合發展改建的中華貿易大樓，可望於近數星期內竣工。位於地下三層樓的零售商亦準備趕於聖誕前入伙開張營業。

位於「紅燈區」正中央的杯爾頓大樓係一幢被列為保護的歷史建築物，這次由華經會及灣區集團聯手將其內部改建為現代化辦公商業大樓，其中州、市政府都給予了不少幫忙，才使發展計劃得到順利推展。

中華貿易大樓的內部設計包括一個六層樓高的通頂的中央大堂。由地下室至二樓為零售商用舖位。三樓以上有四層樓是辦公室。據大樓的租賃代理人陳文驥表示百分之八十五的辦公室已由麻州物業評價局租用。另百分之十也已簽了合約出租。辦公室用地之剩百分之五未租出。零售商舖位已有三分之二租出。其中餐飲店只限於地下室。

目前地下室已有幾間不同口味的餐飲準備在該處設店。其中包括一間希臘食物店、一間中國快餐店、泰國餐廳、越南餐廳及一雪糕店。另有四個手推車式的售賣食物攤位，包括日本壽司。

灣區集團代表寇蒂斯表示將餐飲物集中於一層樓內是為了易於維護清潔，使整體大樓保持雅潔美觀。據稱他們尚在物色一間高級唐人貨物超級市場。其它一、二樓的店舖中有禮品、服飾、花舖、旅遊業、美容室、珠寶店、玩具店、賀卡禮品店、簾具店等，似乎萬應俱全。

陳文驥強調大樓改建的原意便是讓本社區小生意人有機會以較低廉的舖租，利用一現代化設備的大樓推銷生意。據陳君指出市中心大樓舖位的租金平均

- (1) 本刊為闡明性質，歡迎來函華美福利會索閱。如讀者遷移地址，務請早日通知以便改寄新址。
- (2) 本刊經費係各方讀者及熱心人士團體支持，歡迎讀者賜助郵印費，不論多少皆所歡迎。
- (3) 本刊篇幅公開，歡迎投稿與圖片，更歡迎讀者來函討論指教，稿件請盡可能包括中、英雙種文字，以減少翻譯工作。
- (4) 本刊中文版將以公正、客觀之立場，多方就大波士頓華裔社區各項時事，各團體、組織之近展、文教訊息、時人動態與其他具有新聞性之消息作詳實的報導。以期維繫華裔信息交流，共謀華裔社區利益，並坦誠

## 中華興建廉租屋 二十五日晚公聽

中華公所打算在海灣村旁現「勝利菜園」處興建的政府津貼租賃樓宇，定於本月廿五日，晚七時在圓形教堂舉行首次公聽會。

計劃中的廿個單位房屋是由中華公所任發展及管理代表。建屋地點的重建局R七地段會引起海灣村居民及中華公所之間的不快。

R七地段擁有的人是波市重建局，現借給海灣村居民聯誼會作菜園用途已有十年之久。海灣村及公路村居民均有人在該處種植蔬菜，因此非常反對中華在該地段興建屋宇。

據中華建屋計劃協調代表陳家驊表示，中華聘請的建築師及市府人員均曾

為廿二元一平方呎，但中華貿易大樓平均只需十六元一平方呎。

寇蒂斯表示中華大樓將騰出一位置作每月專題展覽之用。他希望大樓開張後成為華埠活動的焦點。

另室內公用地方的設計亦花了不少用心。例如偌大的中央大堂將懸掛兩條尼龍製的龍及彩色旗幟使生色不少。如果工程的最後階段能順利完成，零售商希望趕於聖誕購物潮之際入伙開張營業。據稱波市警局將給於大樓多方位的配合，廿四小時派一輛警車停放街角以保安全。大樓內亦另聘私家警衛巡邏。

中華貿易大樓的開張可能是「紅燈區」面臨消滅命運的一個好徵兆。

## 本月移民配額

本年度十一月份移民配額現已公佈如下，如有任何有關移民手續疑問者可向私人律師或華美福利會移民專員麥先生詢問，其電話為四二六·一九四九二。

- 第一優先者（為美國公民廿一歲以下之未婚子女）：中國出生有額，香港出生八四年二月十五日。
- 第二優先者（為持有永久居留證或綠卡之配偶與未婚子女）：中國出生者——在八四年十月八日前完畢申請手續者可得配額。香港出生者——在七九年一月十一日前完成手續者可得配額。
- 第三優先者（為專業科技人員）：中國出生者——八五年二月一日。香港出生者——八〇年三月十四日。
- 第四優先者（為美國公民之已婚子女）：中國出生者——有額。香港出生者——七九年九月十三日。
- 第五優先者（為美國公民之兄弟姊妹）：中國出生者——七九年十二月八日。香港出生者——七九年十一月一日。
- 第六優先者（為技術及非技術人員）：中國出生者——八四年一月一日。香港出生者——八〇年三月十五日。

非優先類者——在中國或香港出生者均無名額。

以文相，推展中華文化傳統。本刊歡迎華裔個人或團體賜稿。截稿日期是出刊日期前八天。來稿以千字左右為宜，新聞或娛樂性均可。稿件請寄或遞交波市九十九號泰勒街華美福利會舢舨雙週刊收。